



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
20 November 2001
Russian
Original: English

Пятьдесят шестая сессия

Пункт 109 повестки дня

Последующая деятельность по итогам Международного года пожилых людей: вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения

Доклад Третьего комитета

Докладчик: г-н Юрай Припутен (Словакия)

I. Введение

1. На своем 3-м пленарном заседании 19 сентября 2001 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят шестой сессии пункт, озаглавленный «Последующая деятельность по итогам Международного года пожилых людей: вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения», и передать его на рассмотрение Третьему комитету.

2. Третий комитет обсуждал указанный пункт одновременно с пунктами 27 и 108 на своих 3–7-м заседаниях 8–11 октября 2001 года и рассматривал предложения, касающиеся этого пункта, на своих 11, 15, 29 и 34-м заседаниях, проходивших 16 и 18 октября и 1 и 8 ноября. Информация о состоявшихся в Комитете обсуждениях содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.3/54/SR.3–7, 11, 15, 29 и 34).

3. В связи с рассмотрением данного пункта Комитету были представлены следующие документы:

а) доклад Генерального секретаря о подготовке к проведению второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения (A/56/152);

б) письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Италии при Организации Объединенных Наций от 24 июля 2001 года на имя Генерального секретаря, препровождающее коммюнике и Генуэзский план для Африки, принятые на Встрече глав государств и правительств «Группы восьми», проходившей 20–22 июля 2001 года в Генуе, Италия (A/56/222-S/2001/736).

4. На 3-м заседании 8 октября со вступительным заявлением выступил Директор Отдела социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам (см. A/C.3/56/SR.3).

II. Рассмотрение предложений

A. Проект резолюции, содержащийся в документе A/C.3/56/L.3

5. В своей резолюции 2001/8 от 24 июля 2001 года Экономический и Социальный Совет рекомендовал Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный «Целевой фонд Организации Объединенных Наций по проблемам старения». Этот проект резолюции воспроизведен в записке Секретариата (A/C.3/56/L.3).

6. На своем 15-м заседании 18 октября Комитет без голосования принял проект резолюции A/C.3/56/L.3 (см. пункт 18, проект резолюции I).

B. Проект резолюции A/C.3/56/L.6 и Rev.1

7. На 11-м заседании 16 октября представитель Исламской Республики Иран, выступавший от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы 77, и Китая, представил на рассмотрение приведенный ниже проект резолюции, озаглавленный «Последующая деятельность по итогам Международного года пожилых людей: вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения» (A/C.3/56/L.6):

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 54/24 от 10 ноября 1999 года и свою резолюцию 54/262 от 25 мая 2000 года, в которой она постановила созвать вторую Всемирную ассамблею по проблемам старения, которая должна состояться в Испании в апреле 2002 года, а также на свою резолюцию 55/58 от 4 декабря 2000 года о второй Всемирной ассамблее по проблемам старения,

учитывая, что в своей резолюции 54/262 Генеральная Ассамблея постановила, что Комиссия социального развития будет выполнять функции подготовительного комитета второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения,

вновь заявляя, что второй Всемирной ассамблее следует, в частности, уделять особое внимание связанным между собой факторам старения и развития — с особым вниманием к нуждам, приоритетам и мнениям развивающихся стран,

подтверждая необходимость обеспечить, чтобы вторая Всемирная ассамблея заложила основу для ориентированной на практические действия последующей деятельности по итогам Международного года пожилых людей, и признавая важность надлежащего подготовительного процесса,

подтверждая, что долговременная стратегия и план действий, которые будут приняты на второй Всемирной ассамблее по проблемам старения, должны иметь четкие временные рамки, которые обеспечивали бы их реалистичность и актуальность, а также эффективный контроль за их осуществлением;

подтверждая также, что пересмотренная долговременная стратегия и план действий по проблемам старения будут содержать реалистичные рекомендации по финансовым вопросам в отношении их претворения в жизнь,

сознавая необходимость того, чтобы соответствующие органы и учреждения системы Организации Объединенных Наций в рамках их соответствующих мандатов сотрудничали друг с другом в оказании поддержки и контроля за осуществлением стратегии и плана действий, которые будут приняты на второй Всемирной ассамблее по проблемам старения,

признавая важное значение вклада соответствующих органов и учреждений системы Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций в подготовку второй Всемирной ассамблеи,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о последней деятельности по итогам Международного года пожилых людей;

2. *рекомендует*, чтобы Подготовительный комитет уделил должное внимание вопросу о периоде, подлежащем охвату в предлагаемых стратегиях и плане действий, которые будут приняты на второй Всемирной ассамблее по проблемам старения;

3. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее до конца пятидесятой шестой сессии доклад о полном комплексе задач Группы по проблемам старения Отдела социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам, в том числе о тех из них, которые могут возникнуть в связи с выполнением итоговых рекомендаций второй Всемирной ассамблеи, с целью безотлагательно обеспечить, чтобы Группа могла эффективно выполнять свои задачи;

4. *предлагает* всем соответствующим учреждениям и органам системы Организации Объединенных Наций улучшить координацию своей деятельности в ответ на глобальную проблему старения населения и интегрировать в рамках своих соответствующих мандатов свои программы и мероприятия, касающиеся пожилых людей, с учетом важного значения проблемы старения;

5. *просит* Генерального секретаря выяснить мнения государств-членов относительно возможности разработки международной конвенции/документа о ликвидации дискриминации в отношении пожилых людей и представить доклад по этому вопросу Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии;

6. *предлагает* государствам-членам, когда это уместно, рассматривать вопрос о продлении срока действия мандатов национальных комитетов или иных механизмов, созданных в связи с проведением Международного года пожилых людей, с тем чтобы начать на национальном

уровне подготовку ко второй Всемирной ассамблее, а также предлагает тем государствам-членам, у которых в настоящее время таковых не имеется, рассмотреть вопрос о соответствующих путях или механизмах их подготовки ко второй Всемирной ассамблее;

7. *предлагает* региональным комиссиям в рамках их соответствующих мандатов изучить возможность проведения региональных мероприятий с участием государств-членов, неправительственных организаций и других соответствующих действующих лиц гражданского общества в их регионе в целях участия в работе второй Всемирной ассамблеи и в последующей деятельности по ее итогам;

8. *предлагает* Департаменту общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций продолжить в сотрудничестве с Департаментом по экономическим и социальным вопросам и принимающей страной информационную кампанию, посвященную второй Всемирной ассамблее;

9. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

8. На своем 29-м заседании 1 ноября Комитет имел в своем распоряжении пересмотренный проект резолюции, озаглавленный «Последующая деятельность по итогам Международного года пожилых людей: вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения» (A/C.3/56/L.6/Rev.1), представленный авторами проекта резолюции A/C.3/56/L.6.

9. На том же заседании представитель Исламской Республики Иран, выступавший от имени авторов данного проекта резолюции, внес в него устные изменения, вставив после пункта 7 постановляющей части новый пункт следующего содержания:

«предлагает Департаменту общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций продолжить в сотрудничестве с Департаментом по экономическим и социальным вопросам и принимающей страной информационную кампанию, посвященную второй Всемирной ассамблее».

10. На 34-м заседании 8 ноября к авторам пересмотренного проекта резолюции присоединились Австрия, Андорра, Беларусь, Бельгия, Венгрия, Вьетнам, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Люксембург, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Сан-Марино, Украина, Финляндия, Хорватия и Швеция.

11. На том же заседании Комитет без голосования принял проект резолюции A/C.3/56/L.6/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями (см. пункт 18, проект резолюции II).

12. После принятия данного проекта резолюции с заявлениями выступили представители Соединенных Штатов Америки, Австралии (также от имени Канады и Новой Зеландии) и Японии (см. A/C.3/56/SR.34).

С. Проект резолюции, содержащийся в документе A/C.3/56/L.13

14. В своем решении 2001/237 от 24 июля 2001 года Экономический и Социальный Совет рекомендовал Генеральной Ассамблее принять проект решения, озаглавленный «Порядок участия неправительственных организаций в работе второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения». Проект решения воспроизведен в записке Секретариата (A/C.3/56/L.13).

15. На своем 15-м заседании 18 октября Комитет без голосования принял проект решения, содержащийся в документе A/C.3/56/L.13 (см. пункт 19, проект решения I).

Д. Проект решения, содержащийся в документе A/C.3/56/L.14

16. В своем решении 2001/238 от 24 июля 2001 года Экономический и Социальный Совет рекомендовал Генеральной Ассамблее принять проект решения, озаглавленный «Временные правила процедуры второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения». Проект решения воспроизведен в записке Секретариата (A/C.3/56/L.14).

17. На своем 15-м заседании 18 октября Комитет без голосования принял проект решения, содержащийся в документе A/C.3/56/L.14 (см. пункт 19, проект решения II).

III. Рекомендации Третьего комитета

18. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

Проект резолюции I Целевой фонд Организации Объединенных Наций по проблемам старения

Генеральная Ассамблея,

отмечая важность участия развивающихся стран и наименее развитых стран в процессе подготовки ко второй Всемирной ассамблее по проблемам старения и в самой Всемирной ассамблее,

ссылаясь на свою резолюцию 54/262 от 25 мая 2000 года, в которой она рекомендовала государствам-членам и другим сторонам, в частности, вносить добровольные взносы в Целевой фонд Организации Объединенных Наций по проблемам старения для поддержки деятельности по подготовке второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения, включая участие в ней наименее развитых стран,

1. *настоятельно призывает* все государства-члены и другие стороны вносить щедрые взносы в Целевой фонд Организации Объединенных Наций по проблемам старения, оказывать поддержку деятельности по подготовке ко второй Всемирной ассамблее по проблемам старения, в частности содействовать наиболее полному участию в ней наименее разви-

тых стран, и оказывать поддержку мероприятиям в области общественной информации для пропаганды второй Всемирной ассамблеи и ее результатов;

2. *настоятельно призывает* все государства и государственные и частные организации вносить взносы в Целевой фонд для поддержки мероприятий в области общественной информации для пропаганды второй Всемирной ассамблеи и ее результатов.

Проект резолюции II **Последующая деятельность по итогам Международного года пожилых людей: вторая Всемирная ассамблея по проблемам старения**

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 54/24 от 10 ноября 1999 года и свою резолюцию 54/262 от 25 мая 2000 года, в которой она постановила созвать вторую Всемирную ассамблею по проблемам старения, которая должна состояться в Испании в апреле 2002 года, а также на свою резолюцию 55/58 от 4 декабря 2000 года о второй Всемирной ассамблее по проблемам старения,

учитывая, что в своей резолюции 54/262 Генеральная Ассамблея постановила, что Комиссия социального развития будет выполнять функции подготовительного комитета второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения,

вновь заявляя, что второй Всемирной ассамблее следует, в частности, уделять особое внимание связанным между собой факторам старения и развития — с особым вниманием к нуждам, приоритетам и мнениям развивающихся стран,

подтверждая необходимость обеспечить, чтобы вторая Всемирная ассамблея заложила основу для ориентированной на практические действия последующей деятельности по итогам Международного года пожилых людей, и признавая важность надлежащего подготовительного процесса,

подтверждая, что долговременная стратегия и план действий, которые будут приняты на второй Всемирной ассамблее, должны быть реалистичными и актуальными, с тем чтобы их осуществление можно было эффективно контролировать,

подтверждая также, что пересмотренная долговременная стратегия и план действий по проблемам старения, которые будут приняты на второй Всемирной ассамблее, будут содержать реалистичные рекомендации по финансовым вопросам в отношении их претворения в жизнь,

сознавая необходимость того, чтобы соответствующие органы и учреждения системы Организации Объединенных Наций в рамках их соответствующих мандатов сотрудничали друг с другом в оказании поддержки

и контроля за осуществлением стратегии и плана действий, которые будут приняты на второй Всемирной ассамблее,

признавая важное значение вклада соответствующих органов и учреждений системы Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций в подготовку второй Всемирной ассамблеи,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о последующей деятельности по итогам Международного года пожилых людей¹;

2. *рекомендует*, чтобы Подготовительный комитет уделил должное внимание вопросу о периоде, подлежащем охвату в предлагаемых стратегиях и плане действий, которые будут приняты на второй Всемирной ассамблее по проблемам старения;

3. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии доклад о полном комплексе задач Группы по проблемам старения Отдела социальной политики и развития Департамента по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций с целью безотлагательно обеспечить, чтобы Группа могла эффективно выполнять свои задачи, в том числе о тех из них, которые могут возникнуть в связи с выполнением итоговых рекомендаций второй Всемирной ассамблеи;

4. *предлагает* всем соответствующим учреждениям и органам системы Организации Объединенных Наций улучшить координацию своей деятельности в ответ на глобальную проблему старения населения и интегрировать в рамках своих соответствующих мандатов свои программы и мероприятия, касающиеся пожилых людей, принимая во внимание необходимость учитывать мнение пожилых людей;

5. *предлагает* рассмотреть на второй Всемирной ассамблее, в частности, вопрос о недостойном обращении с пожилыми людьми и дискриминации в их отношении;

6. *предлагает* государствам-членам, когда это уместно, рассматривать вопрос о продлении срока действия мандатов национальных комитетов или иных механизмов, созданных в связи с проведением Международного года пожилых людей, с тем чтобы начать на национальном уровне подготовку ко второй Всемирной ассамблее и предлагает тем государствам-членам, у которых в настоящее время таких механизмов не имеется, рассмотреть вопрос о соответствующих путях или механизмах их подготовки ко второй Всемирной ассамблее;

7. *предлагает* региональным комиссиям в рамках их соответствующих мандатов изучить возможность проведения региональных мероприятий с участием государств-членов, неправительственных организаций и других соответствующих действующих лиц гражданского общества в их регионе в целях участия в работе второй Всемирной ассамблеи и в последующей деятельности по ее итогам;

8. *предлагает* Департаменту общественной информации Секретариата Организации Объединенных Наций продолжить в сотрудничестве с

¹ A/56/152.

Департаментом по экономическим и социальным вопросам и принимающей страной информационную кампанию, посвященную второй Всемирной ассамблее;

9. *просит* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят седьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

* * *

19. Третий комитет также рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты решений:

Проект решения I Порядок участия неправительственных организаций в работе второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения

Генеральная Ассамблея постановляет:

a) что представители неправительственных организаций, аккредитованные на второй Всемирной ассамблее по проблемам старения, могут выступать с заявлениями в Специальном комитете полного состава;

b) что при наличии времени ограниченное число аккредитованных неправительственных организаций может также выступать с заявлениями на пленарных заседаниях второй Всемирной ассамблеи по проблемам старения и что неправительственным организациям следует предложить i) выбрать своих представителей и препроводить их список Председателю второй Всемирной ассамблеи, который своевременно представит список выбранных неправительственных организаций государства-членам для утверждения, и ii) обеспечить, чтобы такой выбор производился на равноправной и транспарентной основе с учетом принципа справедливого географического распределения и многообразия неправительственных организаций;

c) что сопутствующие второй Всемирной ассамблее по проблемам старения мероприятия, такие, как дискуссионные форумы и совещания «за круглым столом», будут проводиться, с тем чтобы государства-члены, наблюдатели, аккредитованные неправительственные организации и представители научно-исследовательских учреждений и частного сектора имели возможность участвовать в интерактивном диалоге; и что те, кто председательствует на таких сопутствующих мероприятиях, могут выступать с заявлениями на пленарном заседании и могут представлять Председателю второй Всемирной ассамблеи резюме обсуждений для как можно более широкого распространения;

d) что вышеуказанный порядок ни в коей мере не создает прецедента для любой будущей Всемирной ассамблеи по проблемам старения.

Проект решения II
Временные правила процедуры второй Всемирной ассамблеи по
проблемам старения

Генеральная Ассамблея рекомендует второй Всемирной ассамблее по проблемам старения принять временные правила процедуры, содержащиеся в приложении к настоящему решению.

Приложение

Временные правила процедуры второй Всемирной ассамблеи по
проблемам старения

I. Представительство и полномочия

Состав делегаций

Правило 1

Делегация каждого государства, участвующего в Ассамблее, состоит из главы делегации и других необходимых представителей, альтернативных представителей и советников.

Альтернативные представители и советники

Правило 2

Глава делегации может поручить альтернативному представителю или советнику выполнять обязанности представителя.

Представление полномочий

Правило 3

Полномочия представителей и фамилии альтернативных представителей и советников представляются секретариату Ассамблеи, по возможности, не менее чем за неделю до открытия Ассамблеи. Полномочия выдаются либо главой государства или правительства, либо министром иностранных дел.

Комитет по проверке полномочий

Правило 4

В начале Ассамблеи назначается Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов. При определении его состава за основу будет принят состав Комитета по проверке полномочий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее пятьдесят шестой сессии. Он проверит полномочия представителей и незамедлительно представит доклад Ассамблее.

Временное участие

Правило 5

До принятия Ассамблеей решения относительно полномочий представителей они имеют право временно участвовать в работе Ассамблеи.

II. Должностные лица

Выборы

Правило 6

Ассамблея избирает из числа представителей участвующих государств следующих должностных лиц: Председателя, 27 заместителей Председателя и заместителя Председателя *ex officio* от принимающей страны, Генерального докладчика и Председателя Главного комитета, учреждаемого согласно правилу 46. Эти должностные лица избираются на основе обеспечения представительного характера Бюро, формируемого в соответствии с правилом 11. Ассамблея может также избрать таких других должностных лиц, которых она сочтет необходимыми для осуществления своих функций.

Общие права Председателя

Правило 7

1. Помимо осуществления прав, которые предоставляются Председателю настоящими правилами, он/она председательствует на пленарных заседаниях Ассамблеи, открывает и закрывает каждое заседание, руководит прениями, обеспечивает соблюдение настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и, в соответствии с настоящими правилами, осуществляет полное руководство ходом заседаний и поддерживает порядок на этих заседаниях. Председатель может предложить Ассамблее прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений представителя каждого участника Ассамблеи по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.
2. Председатель при исполнении своих функций подчиняется Ассамблее.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 8

1. Если Председатель не присутствует на заседании или на любой его части, он/она назначает на свое место одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Замена Председателя

Правило 9

Если Председатель не может выполнять свои функции, то избирается новый Председатель.

Права Председателя при голосовании
Правило 10

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в голосовании, но поручает одному из членов своей делегации голосовать вместо себя.

III. Бюро

Состав
Правило 11

Бюро состоит из Председателя, заместителей Председателя, Генерального докладчика и Председателя Главного комитета. Председатель или в его/ее отсутствие один из назначаемых им заместителей Председателя выступает в качестве Председателя Бюро. Председатель Комитета по проверке полномочий может участвовать без права голоса в работе Бюро.

Члены-заместители
Правило 12

Если Председатель или какой-либо из заместителей Председателя не присутствует на заседании Бюро, то он/она может назначить одного из членов своей делегации присутствовать и голосовать в Бюро. В случае отсутствия Председатель Главного комитета назначает заместителей Председателя Комитета в качестве своего заместителя. При исполнении своих обязанностей в Бюро заместители Председателя Главного комитета не имеют права голоса, если они входят в состав той же делегации, что и другой член Бюро.

Функции
Правило 13

Бюро оказывает Председателю помощь в общем руководстве работой Ассамблеи и обеспечивает координацию ее работы.

IV. Секретариат Ассамблеи

Обязанности Генерального секретаря
Правило 14

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или назначенный им сотрудник секретариата выступает в этом качестве на всех заседаниях Ассамблеи и ее вспомогательных органов.

Обязанности секретариата
Правило 15

Секретариат Ассамблеи согласно настоящим правилам:

- a) обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит, размножает и распространяет документы Ассамблеи;

- с) осуществляет звукозаписи заседаний и обеспечивает их хранение;
- д) публикует и распространяет доклад и официальные отчеты Ассамблеи;
- е) обеспечивает хранение документов и отчетов Ассамблеи в архивах Организации Объединенных Наций;
- ф) выполняет в целом всю другую работу, которая может потребоваться Ассамблее в связи с ее деятельностью.

Заявления секретариата

Правило 16

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или любой сотрудник секретариата, назначенный для этой цели, может в любое время выступать с устными или письменными заявлениями по любому рассматриваемому вопросу.

V. Открытие Ассамблеи

Временный Председатель

Правило 17

При открытии первого заседания Ассамблеи Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или, в его отсутствие, его представитель председательствует до тех пор, пока Ассамблея не изберет своего Председателя.

Решения, касающиеся организации работы

Правило 18

Ассамблея на своем первом заседании:

- а) утверждает свои правила процедуры;
- б) избирает своих должностных лиц и учреждает свои вспомогательные органы;
- с) утверждает свою повестку дня, проект которой до такого утверждения является предварительной повесткой дня Ассамблеи;
- д) принимает решения об организации своей работы.

VI. Порядок ведения заседаний

Кворум

Правило 19

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной трети государств, участвующих в работе Ассамблеи. Для принятия любого решения необходимо присутствие представителей большинства участвующих государств.

Выступления

Правило 20

1. Никто не может выступать на Ассамблее, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 21, 22 и 24–28 Председатель предоставляет слово ораторам в порядке, определенном жеребьевкой.
2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Ассамблеи, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его/ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
3. Ораторам будет предоставляться для выступления семь минут. Ассамблея может ограничить число выступлений каждого представителя по одному вопросу. Разрешение высказаться относительно предложения о таком ограничении предоставляется только двум представителям, выступающим за установление таких ограничений, и двум — против них, после чего предложение незамедлительно ставится на голосование. В любом случае с согласия Ассамблеи Председатель ограничивает каждое выступление по процедурным вопросам пятью минутами. Если прения регламентированы и оратор превышает положенное время, Председатель незамедлительно призывает его/ее к порядку.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 21

В ходе обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который незамедлительно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест незамедлительно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Внеочередные выступления

Правило 22

Председателю или Докладчику Главного комитета или представителю, назначенному любым другим вспомогательным органом, может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения выводов, к которым пришел данный орган.

Прекращение записи ораторов

Правило 23

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и, с согласия Ассамблеи, объявить о прекращении записи ораторов.

Право на ответ

Правило 24

1. Без ущерба для правила 23 Председатель предоставляет право на ответ представителю любого государства, участвующего в работе Ассамблеи, который обращается с такой просьбой. Любому другому представителю может быть предоставлена возможность выступить с ответом.

2. Заявления в соответствии с этим правилом обычно делаются в конце последнего дня заседания или при завершении рассмотрения соответствующего пункта, если это происходит раньше.

3. В соответствии с этим правилом представители государства могут сделать не более двух заявлений на любом заседании по любому вопросу. Первое выступление ограничено пятью минутами, а второе — тремя минутами; в любом случае выступления представителей должны быть как можно более краткими.

Перерыв в прениях

Правило 25

Представитель любого государства, участвующего в работе Ассамблеи, может в любое время внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Разрешение высказаться по этому предложению предоставляется только двум представителям, выступающим за перерыв в прениях, и двум — против него, после чего это предложение, с учетом правила 28, незамедлительно ставится на голосование.

Прекращение прений

Правило 26

Представитель любого государства, участвующего в работе Ассамблеи, может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим против прекращения прений, после чего это предложение, с учетом правила 28, незамедлительно ставится на голосование.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 27

С учетом правила 38 представитель любого государства, участвующего в работе Ассамблеи, может в любое время внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такие предложения не подлежат обсуждению и с учетом правила 28 незамедлительно ставятся на голосование.

Порядок рассмотрения процедурных предложений

Правило 28

Указанные ниже процедурные предложения рассматриваются перед всеми другими процедурными или иными предложениями, рассматриваемыми на заседании, в следующем порядке:

- a) перерыв в работе заседания;
- b) закрытие заседания;

- c) перерыв в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) прекращение прений по обсуждаемому вопросу.

Представление предложений и поправок по существу **Правило 29**

Предложения и поправки по существу вопросов представляются, как правило, в письменной форме секретариату Ассамблеи, который рассылает копии всем делегациям. За исключением тех случаев, когда Ассамблея принимает иное решение, предложения по существу обсуждаются или ставятся на голосование не ранее чем через 24 часа после рассылки копий всем делегациям на всех языках Ассамблеи. Однако Председатель может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок, даже если эти поправки не были разосланы или были разосланы в тот же день.

Снятие процедурных и иных предложений **Правило 30**

Автор процедурного или иного предложения может снять его в любое время до принятия по нему решения при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Любое процедурное или иное предложение, которое было снято таким образом, может быть вновь внесено любым представителем.

Решения по вопросу о компетенции **Правило 31**

С учетом правила 28 любое процедурное предложение, предусматривающее принятие решения о компетенции Ассамблеи принять какое-либо представленное ей предложение, ставится на голосование до принятия решения по данному предложению.

Повторное рассмотрение предложений **Правило 32**

После того как предложение принято или отклонено, оно может быть рассмотрено вновь только на основании соответствующего решения Ассамблеи, принятого большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей. Разрешение выступить относительно процедурного предложения о повторном рассмотрении предоставляется лишь двум ораторам, выступающим против такого повторного рассмотрения, после чего данное процедурное предложение незамедлительно ставится на голосование.

VII. Принятие решений

Общее согласие **Правило 33**

Ассамблея делает все возможное для обеспечения того, чтобы ее работа осуществлялась на основе общего согласия.

Право голоса
Правило 34

Каждое государство, участвующее в работе Ассамблеи, имеет один голос.

Требуемое большинство
Правило 35

1. С учетом правила 33 решения Ассамблеи по всем вопросам существа принимаются большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
2. За исключением тех случаев, когда настоящими правилами предусмотрено иное, решения Ассамблеи по всем вопросам процедурного характера принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
3. При возникновении сомнений относительно принадлежности того или иного вопроса к вопросам процедуры или вопросам существа Председатель Ассамблеи выносит решение по этому вопросу. Любое возражение против такого решения незамедлительно ставится на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.
4. При разделении голосов поровну данное предложение процедурного или иного характера считается отклоненным.

Значение выражения «присутствующие и участвующие в голосовании представители»
Правило 36

Для целей настоящих правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании представители» означает представителей, голосующих «за» или «против». Представители, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Формы голосования
Правило 37

1. За исключением случаев, оговоренных в правиле 44, голосование на Ассамблее обычно проводится поднятием руки, если только какой-либо представитель не потребует поименного голосования, которое в таком случае проводится в английском алфавитном порядке названий государств, участвующих в работе Ассамблеи, начиная с делегации, определяемой Председателем по жребию. При поименном голосовании вызывается каждое государство и его представитель отвечает «да», «нет» или «воздерживаюсь».
2. Если голосование на Ассамблее осуществляется с помощью механического оборудования, то не заносимое в отчет о заседании голосование заменяет голосование поднятием руки, а заносимое в отчет о заседании голосование заменяет поименное голосование. Любой представитель мо-

жет потребовать заносимого в отчет о заседании голосования, которое, если какой-либо представитель не потребует иного, проводится без вызова государств, участвующих в работе Ассамблеи.

3. Результат голосования каждого государства, участвующего в полномочном или заносимом в отчет о заседании голосовании, заносится в любой отчет или доклад о работе Ассамблеи.

Порядок, соблюдаемый при голосовании

Правило 38

После того как Председатель объявил о начале голосования, ни одному представителю не разрешается прерывать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с процедурой и практикой проведения голосования.

Разъяснение мотивов голосования

Правило 39

Представители могут выступать с краткими заявлениями, содержащими только разъяснения мотивов голосования, до начала или после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для выступления с такими разъяснениями. Представитель государства, внесший процедурное или иное предложение, не выступает по мотивам голосования по этому предложению, если в него не были внесены поправки.

Деление предложений на части

Правило 40

Каждый представитель может внести предложение о голосовании по отдельным частям какого-либо предложения. Если какой-либо другой представитель возражает против этого, то предложение о делении на части ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно такого предложения предоставляется только двум представителям, выступающим за деление на части, и двум — против него. В случае принятия такого предложения по тем частям, которые впоследствии получают одобрение, Ассамблея принимает решение в целом. Если все постановляющие части предложения отклоняются, то это предложение считается отклоненным в целом.

Поправки

Правило 41

Любое предложение считается поправкой к другому предложению, если оно лишь добавляет что-либо к этому предложению, исключает что-либо из него или изменяет часть такого предложения. Если не оговорено иное, то слово «предложение» в настоящих правилах рассматривается как включающее поправки.

Порядок голосования по поправкам

Правило 42

Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или

более поправок, то Ассамблея проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отличается от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако, если неизбежным следствием принятия одной поправки является отклонение другой поправки, последняя не ставится на голосование. Если одна или более поправок приняты, то проводится голосование по предложению с внесенными в него поправками.

Порядок голосования по предложениям

Правило 43

1. Если два или более предложений, не являющихся поправками, относятся к одному и тому же вопросу, то они, если Ассамблея не примет иного решения, ставятся на голосование в том порядке, в каком они были внесены. После каждого голосования по одному предложению Ассамблея может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.
2. Голосование по пересмотренным предложениям проводится в том порядке, в каком были внесены первоначальные предложения, если пересмотренный вариант существенно не отличается от первоначального предложения. В таком случае первоначальное предложение считается снятым, а пересмотренное предложение рассматривается в качестве нового предложения.
3. Любое процедурное предложение, содержащее требование о том, чтобы не принимать решения по какому-либо предложению, ставится на голосование до того, как будет проведено голосование по рассматриваемому предложению.

Выборы

Правило 44

Все выборы проводятся путем тайного голосования, если при отсутствии каких-либо возражений Ассамблея не примет решения продолжать работу без проведения выборов, когда имеется согласованный кандидат или список кандидатов.

Правило 45

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях одно или более мест, то избираются те кандидаты, число которых не превышает числа таких мест и которые получили большинство голосов и наибольшее число голосов в первом туре голосования.
2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, меньше числа подлежащих заполнению мест, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные туры голосования, причем голосование проводится лишь по кандидатам, которые получили наибольшее число голосов в предыдущем туре и число которых не более чем в два раза превышает число остающихся мест, подлежащих заполнению.

VIII. Вспомогательные органы

Главные комитеты

Правило 46

Ассамблея может учредить Главный комитет и другие рабочие группы, как это необходимо, которые могут быть созданы в соответствии с практикой других конференций Организации Объединенных Наций.

Представительство в Главном комитете

Правило 47

Каждое государство, участвующее в работе Ассамблеи, может быть представлено одним представителем в Главном комитете. Каждое государство может назначать в этот комитет таких альтернативных представителей и советников, какие могут потребоваться.

Другие вспомогательные органы

Правило 48

Ассамблея и Главный комитет могут создавать такие рабочие группы, какие они сочтут необходимыми для осуществления своих функций.

Должностные лица

Правило 49

За исключением случаев, оговоренных в правиле 6, или иных решений, каждый вспомогательный орган избирает своих собственных должностных лиц.

Процедуры вспомогательных органов

Правило 50

Если Ассамблея не примет иного решения, настоящие правила применяются *mutatis mutandis* к вспомогательным органам, за исключением того, что:

- a) большинство представителей Комитета по проверке полномочий составляют кворум;
- b) председатели Главного комитета или рабочей группы могут объявить заседание открытым и разрешить начать прения, если присутствуют представители по крайней мере одной четверти государств, участвующих в работе Ассамблеи;
- c) председатели Бюро, Комитета по проверке полномочий и рабочих групп могут осуществлять свое право голоса в этих органах;
- d) решения комитетов и рабочих групп принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей, за исключением того, что повторное рассмотрение какого-либо предложения требует большинства, предусмотренного правилом 32.

IX. Языки и отчеты о заседаниях**Языки Ассамблеи****Правило 51**

Языками Ассамблеи являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Устный перевод**Правило 52**

1. Выступления на одном из языков Ассамблеи переводятся устно на другие ее языки.
2. Любой представитель может выступать на языке, не являющемся языком Ассамблеи, если он/она обеспечивает устный перевод на один из таких языков.

Языки официальных документов**Правило 53**

Официальные документы Ассамблеи издаются на языках Ассамблеи.

Звукозаписи заседаний**Правило 54**

Звукозаписи заседаний Ассамблеи и Главного комитета ведутся и хранятся в соответствии с практикой Организации Объединенных Наций. Если не принято иного решения, то такие записи заседаний любой рабочей группы не ведутся.

X. Открытые и закрытые заседания**Общие принципы****Правило 55**

1. Пленарные заседания Ассамблеи и заседания Главного комитета проводятся открытыми, если соответствующий орган не примет иного решения. Обо всех решениях, принятых на закрытом пленарном заседании Ассамблеи, объявляется на ближайшем открытом пленарном заседании.
2. Как правило, другие органы Ассамблеи проводят закрытые заседания.

XI. Другие участники и наблюдатели

Представители межправительственных организаций и других субъектов, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в качестве наблюдателей в сессиях и работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой
Правило 56

Представители, назначенные межправительственными организациями и другими субъектами, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи принимать участие в сессиях и работе всех меж-

дународных конференций, созываемых под ее эгидой, имеют право участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Ассамблеи, Главного комитета и, в надлежащем порядке, любой рабочей группы.

Ассоциированные члены региональных комиссий

Правило 57

Представители, назначенные ассоциированными членами региональных комиссий², могут как наблюдатели без права голоса участвовать в работе Ассамблеи, Главного комитета, Комитета по заслушиванию и, в надлежащем порядке, любого другого комитета или рабочей группы.

Представители специализированных учреждений³

Правило 58

Представители, назначенные специализированными учреждениями, могут участвовать без права голоса в работе Ассамблеи, Главного комитета и, в надлежащем порядке, любой рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Представители других межправительственных организаций

Правило 59

Представители, назначенные заинтересованными межправительственными организациями, приглашенными на Ассамблею, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Ассамблеи, Главного комитета и, в надлежащем порядке, любой рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Представители заинтересованных органов Организации

Объединенных Наций

Правило 60

Представители, назначенные заинтересованными органами Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей без права голоса в работе Ассамблеи, Главного комитета и, в надлежащем порядке, любой рабочей группы по вопросам, относящимся к сфере их деятельности.

Представители неправительственных организаций

Правило 61

1. Неправительственные организации, аккредитованные для участия в работе Ассамблеи, могут назначать своих представителей для участия в

² Американское Самоа, Ангилья, Антильские острова (Нидерландские), Аруба, Виргинские острова (Британские), Виргинские острова (США), Гуам, Монтсеррат, Ниуэ, Новая Каледония, острова Кука, Пуэрто-Рико, Содружество Северных Марианских Островов, Французская Полинезия.

³ Для целей настоящих правил термин «специализированные учреждения» охватывает Международное агентство по атомной энергии, Всемирную торговую организацию, Подготовительную комиссию Организации по Договору о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Организацию по запрещению химического оружия.

качестве наблюдателей в открытых заседаниях Ассамблеи и Главного комитета.

2. Представители неправительственных организаций, аккредитованных на Ассамблее, могут выступать с заявлениями в Главном комитете.

3. При наличии времени ограниченное число аккредитованных неправительственных организаций может выступать с заявлениями на пленарных заседаниях Ассамблеи. Неправительственным организациям следует предлагать выбирать своих представителей и представлять их список Председателю Ассамблеи, который своевременно представляет список выбранных неправительственных организаций государствам-членам для утверждения, и обеспечивать, чтобы такой выбор производился на равной и транспарентной основе с учетом принципа справедливого географического представительства и многообразия неправительственных организаций.

Письменные заявления

Правило 62

Письменные заявления, представленные назначенными представителями, о которых говорится в правилах 56–61, распространяются секретариатом среди всех делегаций в том количестве, в каком они были переданы, и на том языке, на каком они были представлены секретариату в месте проведения Ассамблеи, при условии, что любое такое заявление, представленное от имени неправительственной организации, связано с работой Ассамблеи и касается вопроса, по которому эта организация располагает специальными знаниями. Письменные заявления не издаются за счет Организации Объединенных Наций и не выпускаются в качестве официальных документов.

XII. Внесение поправок и приостановление действия правил процедуры

Порядок внесения поправок

Правило 63

Поправки в настоящие правила процедуры могут быть внесены по решению Ассамблеи, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании представителей, после того как Бюро сделает сообщение о предлагаемой поправке.

Порядок приостановления действия

Правило 64

Действие любого из настоящих правил может быть приостановлено Ассамблеей при условии представления за 24 часа уведомления о внесении предложения о приостановлении действия, которое может не представляться, если ни один из представителей против этого не возражает. Любое такое приостановление действия ограничивается конкретной и объявленной целью и периодом, необходимым для достижения этой цели.